



Acte 3

La nuit sur le vieux marché

Les morts sortent de leurs tombeaux... Ils se lamentent... La vie était dure et la mort n'a pas été moins dure...

Extrait de la pièce *La nuit sur le vieux marché*, p. 98

L'ANNONCEUR. La légende raconte... Homme faibles et timorés, vous aimez bien les légendes et vous aimez y croire ! Tourmentés par la vie, vous vous réfugiez dans leur giron cherchant asile et consolation. Ce n'est pas sans danger ! Privé de soleil et sevré d'étoiles, l'œil a soif de chimères et l'oreille n'aspire qu'à entendre les vieilles choses, les vieilleries grisonnantes que racontent les légendes !

La légende raconte. La vie devient songe. Pas de labour dans son champ et pas non plus de moisson. Dans ses jardins pas un fruit ne mûrit. Seules des pousses pâlottes, fleurs d'ombre chétives au poison doux pour l'esprit et pour le cœur ! et au fond de l'abîme noir, des yeux mystérieux observent fixement... Homme, bête ou bien encore regard des Dieux ? Mais l'ivresse du hachisch nous transporte et la légende nous emporte ! Ecoutez comme elle poursuit : Tout est ravagé, fracassé ! Les corps liés par des serpents venimeux ! les âmes suppliciées à la folie ! Et là-haut, dans les hauteurs suprêmes, la bête à chevelure d'or, aux yeux clairs comme la plus claire étoile, la bête radieuse pâlit, décline et disparaît. Sur son front, l'inscription « Vérité » se fane et s'estompe comme absorbée dans le brouillard. A sa place, s'élève de l'abîme un corps gris de nuages lourds dont le front ténébreux porte l'inscription « Crois ! »

Dans l'obscurité et dans la nuit, la légende veille... et la mort s'éveille ! Alors les tombes s'ouvrent, et les morts se relèvent enveloppés dans leur linceul et leur châle de prière. Sans bruit, en silence, ils se rendent à la synagogue – procession pour aller lire la Thora, prier, pleurer, sur eux, sur l'exil de la présence divine. Des morts !

En 1890, l'écrivain Yitskhok-Leybush Peretz participe à une expédition statistique pour recueillir des informations sur la situation économique des Juifs de la province polonaise autour de Zamosc. Il en revient avec 24 tableaux de personnages de la bourgade juive.



Source: Yitskhok-Leybush Peretz, *La nuit sur le vieux marché*, L'Arche, 1997.